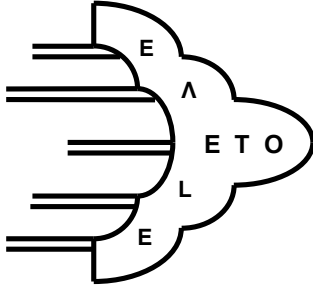


ΟΡΟΓΡΑΜΜΑ



ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΕΤΑΙΡΕΙΑ ΟΡΟΛΟΓΙΑΣ (ΕΛΕΤΟ)
Hellenic Society for Terminology (ELETO)

ΓΡΑΦΕΙΑ:

Λεωφ. Συγγρού 63, 11745 ΑΘΗΝΑ

ΑΛΛΗΛΟΓΡΑΦΙΑ:

Λεωφ. Συγγρού 63, 11745 ΑΘΗΝΑ

ΕΠΙΚΟΙΝΩΝΙΑ:

Τηλ.: 210 8662069, 6974321009, 6949573108

Ηλ-Ταχ.: valeonti@otenet.gr

Ιστότοπος: <http://www.eleto.gr/>

ΣΚΟΠΟΣ ΤΗΣ ΕΛΕΤΟ:

Μελέτη, εκπόνηση, ... και με οποιοδήποτε τρόπο ανάπτυξη της Ελληνικής Ορολογίας... Συμβολή στην ανάπτυξη της Ελληνικής Γλώσσας και προώθηση του ρόλου της στη διεθνή Ορολογία...

(Από το Καταστατικό)

Αρ.152 Σεπτέμβριος – Οκτώβριος 2018
ISSN 1106-1073

Τιμή: 3 λεπτά



Ημερίδα Ορολογίας

«Ορολογία και ορολογικοί πόροι –
Οι απαιτήσεις για σύγχρονη ελληνική επιστημο-
νική ορολογία και η ανάγκη ενεργοποίησης των
ειδικών»

Πέμπτη, 8 Νοεμβρίου 2018

Συνεδριακή αίθουσα του Τεχνικού Επιμελητηρίου Ελλάδας
(Νίκης 4, Πλατεία Συντάγματος, Αθήνα)

Συνδιοργανωτές:

Ελληνική Εταιρεία Ορολογίας (ΕΛΕΤΟ)

Τεχνική Επιτροπή ΕΛΟΤ/ΤΕ21 «Ορολογία-Γλωσσικοί πόροι»

Ελληνικό Δίκτυο Ορολογίας (ΕΔΟ)

Χορηγοί:

Τεχνικό Επιμελητήριο Ελλάδας (ΤΕΕ)

Translating Europe Workshops 2018

Πρόγραμμα

8.00–9.00 Υποδοχή – Καφές

Α΄ ΜΕΡΟΣ (θεωρητικό, ενημερωτικό)

9.00–9.40 *Ορολογία, ένα διαθεματικό πεδίο που αφορά όλους τους τομείς της γνώσης, Κώστας Βαλεοντής*

(Βασικές έννοιες και αρχές της Ορολογίας – Ανάδειξη της σημασίας της Ορολογίας ως διαθεματικού πεδίου και της χρησιμότητάς της στην ανάπτυξη, συστηματοποίηση, διάδοση και χρήση των όρων κάθε θεματικού πεδίου μέσω της στενής συνεργασίας με τους ειδικούς του πεδίου).

9.40–9.50 Ερωταποκρίσεις

9.50–10.20 *Ορολογικοί πόροι, Κατερίνα Τοράκη*

(Συγκεντρωμένη ορολογική γνώση για κάθε ειδικό τομέα – Φορείς και όργανα δημιουργίας, επικύρωσης και διαχείρισης ορολογικών πόρων – Διεθνής (ISO) και ελληνική (ΕΛΟΤ) τυποποίηση. Αδύνατη η δημιουργία έγκυρων ορολογικών πόρων χωρίς τη στενή συνεργασία και συμβολή των ειδικών. Προβλήματα από την έλλειψη τυποποίησης και συντονισμού στην παραγωγή ελληνικής επιστημονικής ορολογίας. Οδηγίες αναφοράς και χρήσης των διαθέσιμων ορολογικών πόρων).

10.20–10.30 Ερωταποκρίσεις

10.30–11.00 Το Ελληνικό Δίκτυο Ορολογίας (ΕΔΟ), *Χρυσούλα Δουδουλακάκη*

(Το ΕΔΟ και η συμβολή του στην κάλυψη επείγουσων ορολογικών αναγκών και στη συγκέντρωση ορολογικών πόρων για χρήση από τις μεταφραστικές υπηρεσίες σε ευρωπαϊκό και εθνικό επίπεδο).

11.00–11.10 Ερωταποκρίσεις

11.10–11.40 Διάλειμμα – Καφές

Β΄ ΜΕΡΟΣ (πρακτικό)

11.40–12.30 Συζήτηση ασκήσεων επεξήγησης και εφαρμογής των εννοιών και αρχών της Ορολογίας, *Κώστας Βαλεοντής*

12.30–13.00 Πρακτική επίδειξη εγγραφής, συνεισφοράς και χρήσης των ομάδων του ΕΔΟ – Επιτόπου εγγραφές μελών, *Χρυσούλα Δουδουλακάκη*

Γ΄ ΜΕΡΟΣ (Συζήτηση – Προετοιμασία μελλοντικής ορολογικής συνεργασίας) – Προσκεκλημένος φορέας ο ΕΛΟΤ

13.00–14.30 Συζήτηση μεταξύ διοργανωτών και φορέων και των φορέων μεταξύ τους για τα προβλήματα και τις ανάγκες σε ειδική επιστημονική ορολογία, καθώς και προτάσεις για υλοποίηση της συνεργασίας και για τον συντονισμό των φορέων, καθώς και για την αξιοποίηση των όρων που έχουν παραχθεί, και παράγονται, στο πλαίσιο της ελληνικής τυποποίησης.

Συγκρότηση Καταλόγου Ορολογικών Συνδέσμων των φορέων με την ΕΛΕΤΟ και το ΕΔΟ.

Στις λογομηγύρες των τρών μερών της Ημερίδας:

Γιώργος Τσιάμας, Γενικός Γραμματέας της ΕΛΕΤΟ, προεδρείο

Κώστας Βαλεοντής, πρόεδρος της ΕΛΕΤΟ και της Επιστημονικής Επιτροπής του ΕΔΟ

Κατερίνα Τοράκη, συντονίστρια της Επιτροπής ΕΛΟΤ/ΤΕ21 και μέλος της Επιστημονικής Επιτροπής του ΕΔΟ

Χρυσούλα Δουδουλακάκη, μεταφράστρια της Ευρωπαϊκής Επιτροπής και μέλος της Επιστημονικής Επιτροπής του ΕΔΟ

Γιάννης Σαριδάκης, στέλεχος του ΕΛΟΤ

Στη Γραμματεία: **Μαντώ Τσιάμα, Μαριλίου Βαλεοντή**

Ιστοσελίδα της Ημερίδας:

http://www.eleto.gr/gr/ELETO-TE21-EDO_Conference.html

K.B.

Προσκλήθηκαν στην Ημερίδα

Στην Ημερίδα προσκλήθηκαν 170 επιστημονικοί και επαγγελματικοί φορείς με την ακόλουθη πρόσκληση

«Τι είναι ορολογία (οι όροι) και τι Ορολογία (η επιστήμη); Γιατί χρειαζόμαστε τους όρους; Υπάρχει λόγος για ελληνική ορολογία (ελληνικούς όρους); Έχει η Ορολογία αρχές και κανόνες; Πόσο σημαντικό είναι να αναπτύσσουμε ελληνική ορολογία; Ποια η σχέση
→→→

OROGRAMMA No 152, September – October 2018,
ISSN 1106-1073

Bimonthly edition of

Hellenic Society for Terminology (ELETO)

Syngrou Ave. 63, GR-11745 ATHENS GREECE



της Ορολογίας με τη γλώσσα και τα γλωσσικά ζητήματα; Ποια η σχέση της με τη μετάφραση; Ποιοι ασχολούνται με την Ορολογία; Υπάρχουν δυνατότητες συνεργασίας;

Ελάτε να συζητήσουμε για την Ορολογία και την ορολογία: για τις ανάγκες και τα προβλήματα που υπάρχουν· να διερευνήσουμε μαζί και να συμφωνήσουμε τρόπους συνεργασίας.

Η Ελληνική Εταιρεία Ορολογίας (ΕΛΕΤΟ), η Τεχνική Επιτροπή ΕΛΟΤ/ΤΕ 21 «Ορολογία – Γλωσσικοί πόροι» και το Ελληνικό Δίκτυο Ορολογίας (ΕΔΟ) διοργανώνουν ημερίδα με θέμα «Ορολογία και ορολογικοί πόροι – Οι απαιτήσεις για σύγχρονη ελληνική επιστημονική ορολογία και η ανάγκη ενεργοποίησης των ειδικών».

Σκοπός της ημερίδας είναι η παρουσίαση των γενικών ζητημάτων γύρω από την Ορολογία όπως αντιμετωπίζονται από τους παραπάνω φορείς-διοργανωτές σήμερα και, κυρίως, η συζήτηση γύρω από τα προβλήματα και τις ανάγκες σε ειδική επιστημονική ορολογία, καθώς και προτάσεις για συνεργασία και συντονισμό των επιστημονικών και επαγγελματικών φορέων και για την αξιοποίηση των όρων που έχουν παραχθεί, και παράγονται, στο πλαίσιο της ελληνικής τυποποίησης.

Η ημερίδα θα πραγματοποιηθεί την Πέμπτη, 8 Νοεμβρίου 2018 στη Συνεδριακή αίθουσα του Τεχνικού Επιμελητηρίου Ελλάδας (Νίκης 4, Πλατεία Συντάγματος, Αθήνα) στις ώρες 8.00–14.30. Επισυνάπτεται το πρόγραμμα της ημερίδας.

Παρακαλούμε να μας ενημερώσετε για τη συμμετοχή σας στην ημερίδα μέχρι την **Παρασκευή 26 Οκτωβρίου 2018**...

Οι διοργανωτές

ΕΛΕΤΟ-ΕΛΟΤ/ΤΕ21-ΕΔΟ

K.T.



Συνέδρια/Συμπόσια/Σεμινάρια σχετικά με την Ορολογία (Διαρκής Κατάλογος του «Ο»)

Ο κατάλογος Συνεδρίων/Συμποσίων/Σεμιναρίων που δημοσιεύεται παρακάτω περιλαμβάνει εκδηλώσεις που έχουν σχέση με Ορολογία και πρόκειται να διεξαχθούν στο άμεσο μέλλον, ή έχουν πρόσφατα διεξαχθεί, καθώς και άλλα ορολογικά νέα. Η πληροφόρηση του «Ο» για τις εκδηλώσεις αυτές προέρχεται κυρίως από τη συχνή ηλεκτρονική ενημέρωση της ΕΛΕΤΟ από το Infoterm (Διεθνές Κέντρο Πληροφοριών για την Ορολογία: <http://linux.infoterm.org/>), και από την EAFT (Ευρωπαϊκή Ένωση Ορολογίας: www.eaft-aet.net/), των οποίων η ΕΛΕΤΟ είναι μέλος.

1. Το πρώτο Πανεπιστημιακό Δίπλωμα Ορολογίας (University Diploma in Terminology) στη Γαλλία, από τα πανεπιστήμια Université Savoie Mont-Blanc και Universida de Nova de Lisboa, για το ακαδημαϊκό έτος 2018–2019 (<https://www.univ-smb.fr/en/>).
2. **First International Conference in Terminology**, Tbilisi, 14-16 September Georgia (<https://termcat.us10.list-manage.com/track/click?u=7cd8149438b3eb88893ce2987&id=275a098f74&e=f7b56cb749>)
3. 11η συνάντηση του Δικτύου «Λεξικολογία, Ορολογία, Μετάφραση» (11es journées du réseau Lexicologie, Terminologie, Traduction) με θέμα: «Lexique(s) et genre(s) textuel(s) : approches sur corpus» (Λεξιλόγιο/α και κειμενικό/ά είδος/η: προσεγγίσεις βάσει σωμάτων κειμένων), Γκρενόμπλ (Γαλλία), 25 - 28 Σεπτεμβρίου 2018 (<http://lft2018.imaq.fr/>)
4. **First International Conference Terminology - Heritage and Modernity** που θα διεξαχθεί στην Τιφλίδα (Tbilisi) της Γεωργίας, 14–16 Σεπτεμβρίου 2018 (<http://ice.ge/ofen/wp-content/uploads/2018/05/international-conference.-2nd-call.pdf>)
5. Συνέδριο: **International Terminology: Translation and Standardization**, 5-7 October, 2018, Tbilisi (Georgia) (<https://termcat.us10.list-manage.com/track/click?u=7cd8149438b3eb88893ce2987&id=5a68c7ff71&e=f7b56cb749>)
6. 9^η Σύνοδος Κορυφής για την Ορολογία (**IX EAFT Terminology Summit**), με θέμα *Making, Managing, Measuring Terminology*

In the pursuit of Quality η οποία θα πραγματοποιηθεί στην πόλη San Sebastian, **Basque Country**, στις 22-23 Νοεμβρίου 2018.

7. Γενική Συνέλευση της EAFT (EAFT General Assembly), 22 Νοεμβρίου 2018, 17:30–18:30, στο: Kursaal Congress Centre, San Sebastian. (<https://eaft-aet.net/en/activities/eaft-general-assembly/>)
8. **I Congreso internacional "Traducción y sostenibilidad cultural: sustrato, fundamentos y aplicaciones"** 28-30 November Salamanca Spain (<https://termcat.us10.list-manage.com/track/click?u=7cd8149438b3eb88893ce2987&id=06b655f990&e=f7b56cb749>)
9. **TOTh Workshop 2018: Organisations et entreprises : perspectives terminologiques**, Μασσαλία (Γαλλία) – 6 Δεκεμβρίου 2018 (<http://toth.condillac.org/workshop-2018>) Προθεσμία υποβολής: 28 Σεπτεμβρίου 2018. Ενημέρωση αποδοχής: 15 Οκτωβρίου 2018. Γλώσσες εργασίας: γαλλικά, αγγλικά. Υποβολή προτάσεων: workshop@toth.condillac.org
10. 6ο Συνέδριο Ακαδημαϊκής Εσθονικής [The 6th Conference on Academic Estonian (6. eesti teaduskeele konverents)], Πανεπιστήμιο του Ταλίν, 7–8 Δεκεμβρίου 2018. (<https://termcat.us10.list-manage.com/track/click?u=7cd8149438b3eb88893ce2987&id=a9ea3810c9&e=f7b56cb749>)

K.B.



Η Διακήρυξη των Βρυξελλών σε 20 γλώσσες

Τη Διακήρυξη των Βρυξελλών για τη Διεθνή Συνεργασία στην Ορολογία την έχουν υπογράψει ως τώρα οι ακόλουθοι ευρωπαϊκοί και διεθνείς φορείς

Acatern, AETER, AIT, Ass.I.Term, Bureau de la traduction, Bulterm, Cindoc, Colterm, Danterm, Deuterm, DTT, EAFT/AET, Eafterm, ELETO, ELOT, ELRA, Eter, GTW, Hungterm, IITF, ÍM, Infoterm, IPC, ISRDS, Jiamcatt, Korterm, LTT, NL-Term, Nordterm, Office de la langue française, Paraterm, Polterm, PRO-TLS, Radt, Realiter, Rifal, RITerm, Russian Terminology Association, Société française de terminologie, Sprakradet, Nederlandse Taalunie, Termcat, Termigal, Termip, Termisti, TermNet, TermRom-Moldova, Termrom-Romania, TNC, TSK, Union Latine, Uruterm, Uzei, Venterm.

Διαβάστε τη «Διακήρυξη των Βρυξελλών για τη Διεθνή Συνεργασία στην Ορολογία», σε 20 γλώσσες, στην ιστοσελίδα <http://www.eaft-aet.net/2840> της EAFT (Η ελληνική μετάφραση έχει γίνει από την ΕΛΕΤΟ). (Η Διακήρυξη των Βρυξελλών υπάρχει στα ελληνικά και στο φύλλο αριθ. 70 του «Ο»): http://www.eleto.gr/download/Orogramma/Or70_V12.pdf.

K.B.



CNCTST: Η Εθνική Επιτροπή Ορολογίας της Κίνας

Με ηλ-μήνυμα του Infoterm ενημερωθήκαμε για την Εθνική Επιτροπή Ορολογίας στην Επιστήμη και στην Τεχνολογία της Κίνας (CNCTST: China National Committee for Terms in Sciences and Technologies) και την παραγωγή ορολογίας από αυτήν, στην οποία μπορεί κανείς να έχει πρόσβαση μέσω του ιστοτόπου: www.terminology.cn

Η CNCTST είναι σε στενή συνεργασία με την Κινεζική Ακαδημία Επιστημών (Chinese Academy of Sciences (CAS)), την Κρατική Επιτροπή της Επιστήμης (State Committee of Science (SCS)) και με την Κρατική Επιτροπή για τη γλώσσα (State Language Commission (SLC)). Ως τώρα έχουν αναπτυχθεί 95 υποεπιτροπές ορολογίας και εκδοθεί περισσότερα από 100 θεματικά ορολόγια, που περιλαμβάνουν περισσότερους από 350.000 τυποποιημένους κινεζικούς όρους με τους αγγλικούς ισοδύναμους όρους στους οποίους μπορεί να προσβεί κανείς μέσω του παραπάνω ιστοτόπου.

K.B.

Στη ΓΩΝΙΑ ΤΟΥ ΓΕΣΥ¹ έλα κι εσύ

1. Όροι που προτάθηκαν στο ΕΔΟ (Ελληνικό Δίκτυο Ορολογίας) και εγκρίθηκαν από το ΓΕΣΥ

1.1 Βικιομάδα «Τεχνολογία»

Εγκρίνονται οι προτάσεις του Προέδρου στο ΕΔΟ για τους όρους των ακόλουθων αναρτήσεων της βικιομάδας **Τεχνολογία**:

α. 2018-005 –2018-008

cyber hazard -> κυβερνοκίνδυνος
cyber risk -> κυβερνοδιακινδύνευση
cyber threat -> κυβερνοαπειλή
cyber protection -> κυβερνοπροστασία
cyber safety -> κυβερνοασφάλεια, έλλειψη κυβερνοκινδύνου ή κυβερνοδιακινδύνευσης
cyber security-> κυβερνοασφάλεια, εξασφάλιση / απαλλαγή από τον κυβερνοκίνδυνο
cyber insurance -> κυβερνοασφάλεια, κυβερνοασφάλιση

β. 2018-009 **cyber event / cyber-event/cybersecurity event** **cybersecurity event, cyber event** -> συμβάν κυβερνοασφάλειας, κυβερνοσυμβάν

γ. 2018-010 **cybersecurity incident, cyberincident** **cybersecurity incident, cyberincident** -> περιστατικό κυβερνοασφάλειας, κυβερνοπεριστατικό

δ. 2018-011 **podcast**

podcast -> ηχοεκπομπή (κατ' αίτηση), αρχειοεκπομπή (κατ' αίτηση)

Άλλες εκπομπές από τη Βάση TELETERM:

Αγγλικός όρος	Ελληνικός όρος
broadcast	ευρυεκπομπή
broadcast {v.}	εκπέμπω (πρόγραμμα, πληροφορία), ευρυεκπέμπω
broadcasting	ευρυεκπομπή, εκπομπή {προγράμματος, πληροφορίας}
multicast	πολυεκπομπή
narrowcast	στενοεκπομπή
pointcast	σημειοεκπομπή
simulcasting	συγχρονεκπομπή, ταυτόχρονη εκπομπή {ενέργεια}
simulcast	συγχρονεκπομπή, ταυτόχρονη εκπομπή {αποτέλεσμα}
single-cast {adv.}	με μια εκπομπή
telescating	τηλεοπτική εκπομπή, τηλεεκπομπή
unicast	μονοεκπομπή
webcast	ιστοεκπομπή

1.2 Βικιομάδα «Δίκαιο»

Εγκρίνονται οι προτάσεις του Προέδρου και της **Κ. Τοράκη** για τους όρους των ακόλουθων αναρτήσεων της βικιομάδας **Δίκαιο** του ΕΔΟ:

α. 2017-004 **internationalized identifier**

identifier -> αναγνωριστικό (TELETERM, INFORTERM, TERMTERM ...)
internationalized identifier -> διεθνοποιημένο αναγνωριστικό

β. 2017-005 **literal**

literal -> κυριολέκτημα (TELETERM, INFORTERM)

γ. 2017-006 **serialization format**

serialization / deserialization -> σειριακοποίηση / αποσειριακοποίηση (TELETERM)
serialization format -> μορφότυπο σειριακοποίησης

δ. 2017-007 **language tag**

language tag -> σημαντήρας γλώσσας
language tagging -> σήμανση γλώσσας
language tagged -> με σήμανση γλώσσας, με σημαντήρα γλώσσας

ε. 2017-008 **4-corner network**

4-corner network -> 4-γωνιαίο δίκτυο, τετραγωνιαίο δίκτυο (< 4 γωνίες + δίκτυο)

στ. 2017-009 **Service Metadata Publisher**

service metadata publisher -> εκδότης μεταδεδομένων υπηρεσίας

ζ. 2017-010 **in a point-to-point manner**

connect in a point-to-point manner -> συνδέω με δισημιακό τρόπο, συνδέω με σημειοσημιακό τρόπο

η. 2017-011 **machine actionable**

machine actionable, computer actionable -> ενεργοποιήσιμος από μηχανή, ενεργοποιήσιμος από υπολογιστή

θ. 2017-012 **trust**

trust -> εμπιστευμα
settlor (of a trust) -> εμπιστευματοθέτης
trustee -> εμπιστευματούχος
beneficiary (of a trust) -> εμπιστευματοδόχος

ι. 2017-013 **beneficiary (of a trust)** (Βλέπε θ.)

ια. 2017-014 **trustee** (Βλέπε θ.)

ιβ. 2017-015 **settlor (of a trust)** (Βλέπε θ.)

ιγ. 2018-001 **staff level agreement**

staff level agreement -> συμφωνία σε υπηρεσιακό επίπεδο
political level agreement -> συμφωνία σε πολιτικό επίπεδο

ιδ. 2018-002 **sharenting / oversharenting**

Στο ΕΔΟ εγκρίθηκε τελικά η πρόταση του Προέδρου: **κυβερνοεπίδειξη παιδιών**. Στον όρο αυτό, το ΓΕΣΥ προσέθεσε, ως συνώνυμο και την άλλη πρόταση που διατύπωσε ο Πρόεδρος κατά τη συζήτηση στο ΕΔΟ: **κοινωνικοδικτυακή προβολή παιδιών**. Ωστε:

sharenting/oversharenting -> κυβερνοεπίδειξη παιδιών, κοινωνικοδικτυακή προβολή παιδιών

2. Αποτελέσματα της Κρίσης Μελών αρ.23

Εγκρίθηκε από το ΓΕΣΥ ο πίνακας γεωλογικών όρων **κοκκομετρίας**, της Κρίσης Μελών αρ.23, στον οποίο ταξινομούνται, κατά μέγεθος κόκκων, **στοιχεία, ιζήματα και πετρώματα**. Όλοι οι περιλαμβανόμενοι αγγλικοί γεωλογικοί όροι αναγράφονται στον πίνακα που ακολουθεί μαζί με τους ισοδύναμους ελληνικούς όρους.

Αγγλικός όρος	Ελληνικός όρος
granulometry	κοκκομετρία
grain size	μέγεθος κόκκων
element	στοιχείο
sediment	ιζήμα
rock	πέτρωμα
granule	ψηφίδα
pebble	χαλίκι
cobble	τρόχαλο
boulder	ογκόλιθος
block	μπλοκ
slab	πλάκα
monolith	μονόλιθος
megalith	μεγάλιθος
gravel ¹	χάλικας, χάλιξ {πληθ. χάλικες}
gravel ²	κροκάλη {στρογγυλεωμένη}
gravel ³	λατύπη {γωνιώδης}
megagravel	μεγαχάλιξ, μεγαχάλικας
rubble ¹	συντρίμμια
rubble ²	θρύψαλα
rubble ³	σκύρα {από σπασμένο φυσικό πέτρωμα}
rubble ⁴	πέτρες, λίθοι
clay	άργιλος
silt	ιλύς
sand	άμμος
mud	πηλός
breccia	λατυποπαγές
tectonic breccia	τεκτονικό λατυποπαγές
cataclastite	κατακλαστίτης

¹ ΓΕΣΥ: Γενικό Επιστημονικό Συμβούλιο της ΕΛΕΤΟ

mylonite	μυλωνίτης
claystone	αργιλόλιθος
siltstone	ιλυόλιθος
sandstone	ψαμμίτης
conglomerate	κροκαλοπαγές
megaconglomerate	μεγακροκαλοπαγές
mudstone	πηλόλιθος
shale, mudshale	σχιστοπηλός, σχιστάργιλος

3. Αποτελέσματα της Κρίσης Μελών αρ.24

Εγκρίθηκε από το ΓΕΣΥ ο πίνακας γεωλογικών όρων γεωμορφολογίας, της Κρίσης Μελών αρ.24. Όλοι οι περιλαμβανόμενοι αγγλικοί γεωλογικοί όροι αναγράφονται στον πίνακα που ακολουθεί μαζί με τους ισοδύναμους ελληνικούς όρους.

Αγγλικός όρος	Ελληνικός όρος
geomorphology	γεωμορφολογία
1^η Ομάδα όρων	
cirque	παγετωνικό αμφιθέατρο
moraine, deposited moraine	λιθώνας
stranded moraine	απομονωμένος λιθώνας
distributary	διακλάδωση, διανομές
eluvial	αποπλυμένος, εκπλυμένος
eluviation	απόπλυση
Illuviation	εμπλουτισμός
eluvial mantle	αποπλυμένος μανδύας, μανδύας εκπλύσεως
eluvium	αποπλυμένο έδαφος, εκπλυμένο έδαφος
end moraine, frontal moraine, terminal moraine	ακραίος λιθώνας, μετωπικός λιθώνας, τελικός λιθώνας
englacial moraine	ενδοπαγετώδης λιθώνας, εσωτερικός λιθώνας
ground moraine, subglacial moraine	υποπαγετωνικός λιθώνας
glacial drift	λιθώνας, παγετωνική απόθεση
medial moraine, median moraine	μεσαίος λιθώνας, ενδιάμεσος λιθώνας
moraine in transit, carried moraine, moving moraine	κινούμενος λιθώνας
tributary	παραπόταμος
tributary valley	κοιλιάδα παραπόταμου, δευτερεύουσα κοιλιάδα
rapids	ορμητικό τμήμα ποταμού
rock ledge	βραχοσκεπή
2^η Ομάδα όρων	
monogenic, monogenetic (~conglomerate, ~breccia)	μονογενές (~κροκαλοπαγές, ~λατυποπαγές) {μία πηγή προέλευσης}
polygenic, polygenetic	πολυγενές {όχι πολυγενετικό} {πολλές πηγές προέλευσης}
monomict, monomictic	άμεικτο {όχι μονόμεικτο} {ένα είδος κλαστών}
oligomict, oligomictic	ολιγόμεικτο {2-3 είδη κλαστών}
polymict, polymictic	πολύμεικτο {>3 είδη κλαστών}
epiclastic	επικλαστικό
petromict	πετρόμεικτο
3^η Ομάδα όρων	
(Χαρακτηρισμός του κόκκου υλικού που σχηματίστηκε μέσα στον ίδιο τον χώρο του σχηματισμού, που δεν είναι άλλος από τη λεκάνη απόθεσης του σχηματισμού)	
intraformational	ενδολεκάνιος
extraformational	εξωλεκάνιος
4^η Ομάδα όρων	
orthoconglomerate	ορθοκροκαλοπαγές
paraconglomerate	παρακροκαλοπαγές
clast-supported, grain-supported	κοκκοστηριζόμενο
matrix-supported, mud-supported	πηλοστηριζόμενο

5^η Ομάδα όρων	
coalification (παιλιότερα και carbonification)	ενανθράκωση
carbonization, carbonisation	απανθράκωση, εξανθράκωση
charring	απανθράκωση, εξανθράκωση
char	απανθράκωμα, εξανθράκωμα
char particle	απόκαυμα, αποκαΐδι
coke	οπάνθρακας, κοκ, κωκ
coking	οπανθράκωση
charcoal	ξυλάνθρακας, (ξυλοκάρβουνο)
biochar	βιοαπανθράκωμα, βιοεξανθράκωμα

4. Αποτελέσματα της Κρίσης Μελών αρ.25

Εγκρίθηκε από το ΓΕΣΥ ο πίνακας γεωλογικών όρων της Κρίσης Μελών αρ.25. Όλοι οι περιλαμβανόμενοι αγγλικοί γεωλογικοί όροι αναγράφονται στον πίνακα που ακολουθεί μαζί με τους ισοδύναμους ελληνικούς όρους.

Αγγλικός όρος	Ελληνικός ισοδύναμος όρος
geological heritage	γεωλογική κληρονομιά
geoconservation	γεωδιατήρηση
geodiversity	γεωποικιλότητα
geosite integrity	ακεραιότητα γεωτόπου
exposure geosite, exposure geotope	γεώτοπος αποκάλυψης
critical geological capital {the geological part of the critical natural capital}	κρίσιμο γεωλογικό κεφάλαιο {το γεωλογικό μέρος του κρίσιμου φυσικού κεφαλαίου}
urban geology	αστική γεωλογία
urban natural environment	αστικό φυσικό περιβάλλον
accessible natural greenspace	προσβάσιμος φυσικός βιοχώρος
geopark	γεώπαρκο, γεωπάρκο
geotourism	γεωτουρισμός
natural asset	φυσικό κεφάλαιο

K.B.

«ΟΡΟΓΡΑΜΜΑ»	
Το «Ορόγραμμα» είναι διμηνιαία έκδοση της Ελληνικής Εταιρείας Ορολογίας (ΕΛΕΤΟ) για την αλληλοενημέρωση των μελών της και ευρύτερου κύκλου αποδεκτών για θέματα της Ελληνικής Γλώσσας και Ορολογίας.	
Ιδιοκτήτης: Ελληνική Εταιρεία Ορολογίας (ΕΛΕΤΟ)	
Εκδότης: Κ. Ε. Βαλεοντής, Πρόεδρος της ΕΛΕΤΟ	
Συντάκτες φύλλου: Κώστας Βαλεοντής, Κατερίνα Τοράκη	
Εκδοτική Ομάδα: Κώστας Βαλεοντής, Θεόφιλος Βαμβάκος, Γιώργος Τσιάμας, Μιχάλης Καραμιχάλης, Τάνια Βαλεοντή	
Τηλέφωνα: 6974321009, 210-8662069	
Ηλ-Ταχυδρομείο: valeontii@otenet.gr	
Ιστότοπος: http://www.eleto.gr/orogramma.htm	
Γίνονται δεκτές συνεργασίες. Απαραίτητες προϋποθέσεις τα κείμενα να είναι σε επεξεργάσιμη ηλεκτρονική μορφή, σύντομα και έτοιμα για δημοσίευση δίχως να απαιτείται περαιτέρω επεξεργασία.	
Τα δημοσιεύματα που προσυπογράφονται με αρχικά απηχούν τις προσωπικές απόψεις του/της συντάκτη/συντάκτριας τους, το πλήρες όνομα του/της οποίου/οποίας περιλαμβάνεται στους συντάκτες του εκάστοτε φύλλου.	
Τα θέματα των άρθρων της «ΓΩΝΙΑΣ ΤΟΥ ΓΕΣΥ» έχουν συζητηθεί στο ΓΕΣΥ και η δημοσίευση γίνεται ύστερα από απόφασή του.	
Επιτρέπεται η αναδημοσίευση ή η αναπαραγωγή κειμένων του «Ο» με την υποχρέωση αφενός να αναφέρεται η πηγή των κειμένων και αφετέρου, προκειμένου περί ολόκληρων άρθρων, να εξακολουθήσουν αυτά να διατίθενται δωρεάν σε κάθε ενδιαφερόμενο χωρίς καμία δέσμευση σε αντίθετη περίπτωση χρειάζεται άδεια της ΕΛΕΤΟ.	